

|   |                      |  |  |
|---|----------------------|--|--|
| <b>Wniosek projektowy</b>   |                      | <b>Projektantrag</b>   |  |
| <b>Fundusz Małych Projektów (FMP)<br/>INTERREG<br/>Polska - Saksonia 2014-2020</b>                                  |                      | <b>Kleinprojektfonds (KPF)<br/>INTERREG<br/>Polen - Sachsen 2014-2020</b>  |  |
| <b>Tytuł projektu</b>   |                      | <b>Projekttitel</b>  |  |
| Transgraniczna koncepcja organizacji publicznego transportu zbiorowego na obszarze Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej |                      | Grenzübergreifendes Konzept für die Organisation des öffentlichen Personennahverkehrs (ÖPNV) auf dem Gebiet des Gemeindeverbandes der Region Zgorzelec |  |
| <b>Numer rejestracyjny</b>  |                      | <b>Registriernummer</b>  |  |
| Numer wniosku   | ERN-PL-1181.02       | Antragsnummer  |  |
| Numer rejestracyjny   | ERN-PL-21.11.02-1181 | Registrierungsnummer   |  |

|   |               |                              |  |
|---|---------------|------------------------------|--|
| <b>Planowane finansowanie</b>           |               | <b>geplante Finanzierung</b> |  |
| Łączne wydatki                          | 22.140,00 EUR | Gesamtausgaben               |  |
| Wnioskowana kwota dofinansowania z EFRR | 18.819,00 EUR | Beantragte EFRE-Fördersumme  |  |

|                              |            |                               |  |
|------------------------------|------------|-------------------------------|--|
| <b>Czas trwania projektu</b> |            | <b>Laufzeit des Projektes</b> |  |
| planowane rozpoczęcie        | 22.11.2021 | geplanter Beginn              |  |
| planowane zakończenie        | 31.03.2022 | geplanter Abschluss           |  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>Przyjęcie wniosku projektowego przez sekretariat FMP w Jeleniej Górze</b> |  | <b>Annahme des Projektantrages durch das KPF-Sekretariat in Jelenia Góra</b> |  |
| Data wpływu  |  | Eingangsdatum  |  |
| Podpis, pieczęć  |  | Unterschrift, Stempel  |  |

| 1. Dane ogólne  |   | 1. Allgemeine Angaben   |   |
|---|---|---|---|
| Dziedzina wsparcia  | komunikacja /<br>Verkehr  |   | Förderbereich   |
| Siedziba wnioskodawcy<br>FMP w obszarze wsparcia                  | <input checked="" type="checkbox"/> PL <input type="checkbox"/> SN                                      | Sitz des KPF-Antragstellers<br>im Fördergebiet                              |   |
| Siedziba wnioskodawcy<br>FMP poza obszarem<br>wsparcia            | <input type="checkbox"/> PL <input type="checkbox"/> SN   | Sitz des KPF-Antragstellers<br>außerhalb des Förderge-<br>bietes            |   |
| Miejsce realizacji działań<br>projektowych w obszarze<br>wsparcia | <input checked="" type="checkbox"/> PL <input type="checkbox"/> SN <input type="checkbox"/> inne/andere | Durchführungsort der Akti-<br>vitäten des Kleinprojektes<br>im Fördergebiet |   |
| Jeśli inne, proszę podać<br>miejsce w Polsce lub<br>w Niemczech   |   |   | Wenn andere, bitte einen<br>Ort in Polen oder in<br>Deutschland angeben |

| 2. Dane wnioskodawcy (WS)   |   | 2. Angaben zum Antragsteller (AS)                                      |  |
|---|---|--|--|
| Nazwa organizacji   | Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej  | Name der Organisation  |  |
| Forma prawna  | Samorządowa jednostka organizacyjna   | Rechtsform   |  |
| Adres<br>(ulica, nr domu, kod<br>pocztowy, miasto,<br>powiat, kraj) | Domańskiego 6<br>59-900 Zgorzelec<br>powiat / Landkreis zgorzelecki<br>Polska / Polen | Anschrift<br>(Straße, Nr., PLZ, Ort,<br>Landkreis, Land)               |  |
| Adres internetowy   | <a href="http://www.zgzz.pl">http://www.zgzz.pl</a>                                   | Internetadresse  |  |
| Osoba upoważniona<br>(imię, nazwisko,<br>telefon, e-mail)           | Rafał Gronicz,<br>75 7759082,<br>sekretariat@zgorzelec.com                            | Vertretungsberechtigte<br>Person (Vorname, Na-<br>me, Telefon, E-Mail) |  |
| Osoba do kontaktu<br>(imię, nazwisko,<br>telefon, e-mail)           | Janusz Grzeszczuk,<br>728336312,<br>zgzz@poczta.onet.pl                               | Ansprechpartner<br>(Vorname, Name,<br>Telefon, E-Mail)                 |  |

| 3.1 Dane partnera projektowego (PP) 1                               |  | 3.1 Angaben zum Projektpartner (PP) 1                                  |  |
|---|--|--|--|
| Nazwa organizacji   | Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-<br>Niederschlesien (ZVON)                    | Name der Organisation  |  |
| Forma prawna  | Samorządowy Związek Celowy   | Rechtsform   |  |
| Adres<br>(ulica, nr domu, kod<br>pocztowy, miasto,<br>powiat, kraj) | Rathenauplatz 1<br>02625 Bautzen<br>powiat / Landkreis Bautzen<br>Niemcy / Deutschland | Anschrift<br>(Straße, Nr., PLZ, Ort,<br>Landkreis, Land)               |  |
| Adres internetowy   | <a href="http://www.zvon.de">http://www.zvon.de</a>                                    | Internetadresse  |  |
| Osoba upoważniona<br>(imię, nazwisko,<br>telefon, e-mail)           | Hans-Jürgen Pfeiffer,<br>0049 3591 326910,<br>h.pfeiffer@zvon.de                       | Vertretungsberechtigte<br>Person (Vorname, Na-<br>me, Telefon, E-Mail) |  |

| 4. Struktura partnerstwa   | 4. Struktur der Partnerschaft   |
|--|---|
| <b>4.1 Czy partnerzy projektowi są odpowiednio dobrani do realizacji celów projektu?</b>   | <b>4.1 Sind die Kleinprojektspartner geeignet für die Umsetzung der Ziele des Kleinprojektes?</b>   |
| <p>Projekt pn. „Transgraniczna koncepcja organizacji publicznego transportu zbiorowego na obszarze Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej” realizowany będzie przez polskiego wnioskodawcę w uzgodnieniu z niemieckim partnerem. Wnioskodawcą jest Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej (ZGZZ), partnerem zaś jest Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON). Członkami Związku są: Gmina Miejska Zgorzelec, Gmina Miejska Zawidów, Miasto i Gmina Bogatynia, Miasto i Gmina Pieńsk, Miasto i Gmina Węgliniec, Gmina Sulików, Gmina Zgorzelec, Gmina Platerówka. Zgodnie ze statutem jednym z kluczowych zadań ZGZZ jest „Reprezentowanie, inspirowanie i koordynacja wspólnych interesów w sprawach łączności, drogownictwa i komunikacji”. ZVON jest natomiast samorządowym związkiem celowym. W jego skład wchodzi: powiat Bautzen, powiat Görlitz i miasto Görlitz. Celem związku jest optymalne porozumienie w sprawie opracowania ofert regionalnej komunikacji zbiorowej w regionie Górne Łużyce-Dolny Śląsk, w zakresie kolei, linii tramwajowych i autobusowych. Obaj partnerzy projektowi posiadają więc niezbędną wiedzę, umiejętności i wieloletnie doświadczenie w zakresie organizacji publicznego transportu zbiorowego. Wnioskodawca - ZGZZ posiada zasoby techniczne dzięki którym prawidłowo zrealizuje projekt. Dodatkowo w realizację projektu zaangażowani będą członkowie ZGZZ. Równocześnie Partnerzy projektowi posiadają doświadczony personel, którego kompetencje pozwolą na prawidłowe wdrożenie, rozliczenie projektu oraz osiągnięcie zamierzonych rezultatów. W związku z powyższym Partnerzy projektowi są odpowiednio dobrani do realizacji celów projektu ze względu na posiadaną wiedzę, doświadczenie i zadania jakie realizują prowadząc swoją statutową działalność.</p> | <p>Das Projekt mit dem Titel „Grenzübergreifendes Konzept für die Organisation des öffentlichen Personennahverkehrs (ÖPNV) auf dem Gebiet des Gemeindeverbandes der Region Zgorzelec“ wird vom polnischen Antragsteller in Abstimmung mit dem deutschen Partner durchgeführt. Der Antragsteller ist der Gemeindeverband der Region Zgorzelec (ZGZZ), der Partner ist der Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON). Zum Verband gehören: Stadtgemeinde Zgorzelec, Stadtgemeinde Zawidów, Stadt und Gemeinde Bogatynia, Stadt und Gemeinde Pieńsk, Stadt und Gemeinde Węgliniec, Gemeinde Sulików, Gemeinde Zgorzelec, Gemeinde Platerówka. Laut Satzung ist eine der Hauptaufgaben der ZGZZ die "Vertretung, Anregung und Koordinierung gemeinsamer Interessen in Fragen der Verbindung, der Straßen und der Kommunikation". Der ZVON ist ein selbstverwalteter Zweckverband. Zum ZVON gehören der Landkreis Bautzen, der Landkreis Görlitz und die Stadt Görlitz. Das Ziel des Verbandes ist eine optimale Abstimmung zur Entwicklung des regionalen ÖPNV-Angebots in der Region Oberlausitz-Niederschlesien im Hinblick auf Bahn-, Straßenbahn- und Buslinien. Beide Projektpartner verfügen daher über die notwendigen Kenntnisse, Fähigkeiten und langjährige Erfahrung in der Organisation des öffentlichen Verkehrs. Der Antragsteller - ZGZZ - verfügt über die technischen Ressourcen, um das Projekt ordnungsgemäß durchzuführen. Außerdem werden die Mitglieder von ZGZZ an der Projektdurchführung beteiligt sein. Gleichzeitig verfügen die Projektpartner über erfahrenes Personal, dessen Kompetenzen eine ordnungsgemäße Durchführung und Abrechnung des Projekts sowie das Erreichen der angestrebten Ergebnisse ermöglichen. Daher sind die Projektpartner aufgrund ihres Wissens, ihrer Erfahrung und der Aufgaben, die sie im Rahmen ihrer satzungsgemäßen Tätigkeiten durchführen, in geeigneter Weise für die Umsetzung der Projektziele ausgewählt.</p> |
| <b>4.2 Czy jest przewidziana kontynuacja partnerstwa po zakończeniu projektu?</b>  | <b>4.2 Ist beabsichtigt, die Partnerschaft nach Projektende fortzusetzen?</b>   |
| <p>Planowana w ramach projektu koncepcja organizacji publicznego transportu zbiorowego zostanie opracowana z uwzględnieniem strony Saksońskiej. W szczególności powiatu Görlitz i powiatu Bautzen. Jednym z głównych założeń koncepcji ma być stopniowe rezygnowanie z podróży samochodami prywatnymi na rzecz zbiorowego transportu publicznego. Taki system w przyszłości może okazać się tańszy i wygodniejszy. Odpada konieczność poszukiwania miejsca parkingowego i nie ponosi się opłat parkingowych. Ma to istotne znaczenie dla osób przekraczających granicę polsko-niemiecką w</p>  | <p>Das im Rahmen des Projektes geplante Konzept für die Organisation des ÖPNVs wird unter Berücksichtigung der sächsischen Seite entwickelt. Insbesondere werden der Landkreis Görlitz und der Landkreis Bautzen berücksichtigt. Eine der Hauptvoraussetzungen des Konzepts ist der allmähliche Verzicht auf Fahrten mit dem privaten Pkw zugunsten des öffentlichen Personennahverkehrs. Solch ein System könnte sich in Zukunft als billiger und bequemer erweisen. Es muss nach keinem Parkplatz gesucht werden und es werden keine Parkgebühren bezahlt. Dies ist wichtig für Menschen, die nach Zgorzelec kommen und auf dem Weg zur Arbeit die</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>drodze do miejsca pracy. Nie jest możliwe stworzenie dobrej i kompleksowej koncepcji bez uwzględnienia połączeń transgranicznych (np. mosty graniczne dostosowane do ruchu samochodowego, połączenia kolejowe). Opracowując dokumentację należy więc uwzględnić zapotrzebowanie mieszkańców związane z przemieszczaniem się na drugą stronę Nysy Łużyckiej. Dokumenty jakie powstaną w ramach projektu przyczynią się w przyszłości do stworzenia spójnego systemu zrównoważonej mobilności, którego zadaniem będzie wzmocnienie zdolności całego regionu do zrównoważonego rozwoju, tworzenia miejsc pracy oraz poprawy jakości życia mieszkańców. Na każdym etapie prac niezbędna będzie więc współpraca jednostek samorządowych z Polski z instytucjami zajmującymi się transportem w Saksonii. Nie będzie możliwe stworzenie i rozwój sprawnego systemu bez ścisłej współpracy transgranicznej. Każdy etap prac będzie musiał być wspólnie konsultowany, tak aby rozwiązania jakie zostaną wybrane uwzględniały potrzeby i możliwości obu stron. Ponadto partnerzy projektowi nie wykluczają kontynuacji partnerstwa również w innych dziedzinach współpracy transgranicznej.</p> | <p>deutsch-polnische Grenze überqueren. Es ist nicht möglich, ein gutes und umfassendes Konzept zu erstellen, ohne die grenzüberschreitenden Verbindungen zu berücksichtigen (z.B. für den Autoverkehr geeignete Grenzbrücken, Bahnverbindungen). Das bedeutet, dass die Bedürfnisse der Menschen in Bezug auf den grenznahen Verkehr über die Lausitzer Neiße bei der Entwicklung der Dokumentation berücksichtigt werden müssen. Die im Rahmen des Projekts erstellten Dokumente werden dazu beitragen, ein kohärentes, nachhaltiges Mobilitätssystem für die Zukunft zu schaffen, mit der Aufgabe, die Fähigkeit der ganzen Region zur nachhaltigen Entwicklung zu stärken, Arbeitsplätze zu schaffen und die Lebensqualität der Einwohner zu verbessern. Daher ist es wichtig, dass die kommunalen Selbstverwaltungseinheiten in Polen in jeder Arbeitsphase mit den sächsischen Verkehrsbehörden zusammenarbeiten. Ohne eine enge grenzüberschreitende Zusammenarbeit wird es nicht möglich sein, ein effizientes System zu schaffen und zu entwickeln. Jede Arbeitsphase muss gemeinsam abgestimmt werden, damit die gewählten Lösungen den Bedürfnissen und Möglichkeiten beider Seiten Rechnung tragen. Darüber hinaus schließen die Projektpartner eine Fortsetzung der Partnerschaft auch in anderen Bereichen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit nicht aus.</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <b>5. Dane projektu</b>  | <b>5. Projektangaben</b>  |
| <b>5.1 Cel projektu</b>  | <b>5.1 Projektziel</b>  |
| <p>Wzmocnienie współpracy pomiędzy partnerami projektowymi w obszarze mobilności mieszkańców wspólnego polsko-niemieckiego pogranicza.</p>   | <p>Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den Projektpartnern im Bereich der Mobilität der Einwohner des gemeinsamen deutsch-polnischen Grenzraumes.</p>  |
| <b>5.2 Opis projektu</b>   | <b>5.2 Projektbeschreibung</b>  |
| <p>Projekt realizowany będzie na terenie powiatu zgorzeleckiego od listopada 2021r. do marca 2022r. W ramach projektu zostanie opracowana koncepcja organizacji transportu zbiorowego. Stale rosnące natężenie ruchu drogowego stanowi poważne wyzwanie dla sprawnego funkcjonowania miast i całych regionów. Obecnie niezbędne jest stworzenie nowych strategii – planów, które pozwolą zwiększyć dostępność i wydajność transportu. Dla terenu powiatu zgorzeleckiego nie została dotychczas opracowana spójna dokumentacja uwzględniająca potrzeby wszystkich mieszkańców, zarówno z terenów miejskich jak i wiejskich. Głównym kierunkiem przemieszczania się mieszkańców jest centrum powiatu z jego największym miastem – Zgorzelcem. Jest to uwarunkowane kilkoma czynnikami m.in. największe placówki handlowe, dostęp do służby zdrowia i przede wszystkim dojazd do miejsc pracy. Od kilku lat bardzo ważnym rynkiem pracy dla polskich pracowników stała się Saksonia. Przy badaniach i opracowaniu koncepcji niezbędne jest więc uwzględnienie</p> | <p>Das Projekt wird im Landkreis Zgorzelec von November 2021 bis März 2022 durchgeführt. Im Rahmen des Projektes wird ein Konzept für die Organisation des ÖPNV entwickelt. Das ständig wachsende Verkehrsaufkommen ist eine ernsthafte Herausforderung für das effiziente Funktionieren von Städten und ganzen Regionen. Es ist nun notwendig, neue Strategien zu entwickeln - Pläne, die es ermöglichen, die Zugänglichkeit und Effizienz vom Transport zu verbessern. Für das Gebiet des Landkreises Zgorzelec wurde bisher keine kohärente Dokumentation erstellt, die die Bedürfnisse aller Einwohner, sowohl der städtischen als auch der ländlichen Gebiete, berücksichtigt. Die Hauptrichtung der Bevölkerungsbewegung ist das Zentrum des Landkreises mit seiner größten Stadt - Zgorzelec. Dies wird von mehreren Faktoren bestimmt, z. B. den größten Einkaufszentren, dem Zugang zur Gesundheitsversorgung und vor allem der Fahrt zu Arbeitsplätzen. Sachsen hat sich in den letzten Jahren zu einem sehr wichtigen Arbeitsmarkt für polnische Arbeitnehmer entwickelt. Bei der Erforschung und Entwicklung des Kon-</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>istniejących możliwości związanych ze zbiorowym transportem po stronie niemieckiej. Opracowanie będzie w j. polskim i niemieckim. 5 egzemplarzy przekazanych zostanie partnerowi niemieckiemu, reszta egzemplarzy (15) zostanie nieodpłatnie przekazana do władz Gmin i Powiatów, zarządców dróg wszystkich kategorii, instytucji, służb, przewoźników oraz wśród uczestników konferencji. Koncepcja będzie dokumentem planistycznym dzięki któremu będzie mógł powstać w przyszłości system kompleksowego transportu publicznego. Koncepcja będzie zawierała informację o dofinansowaniu oraz logotypy zgodnie z zapisami Programu. Prezentacja opracowania odbędzie się w marcu 2022r. na uroczystej konferencji podsumowującej. Udział w wydarzeniu będzie bezpłatny. Wykonawca podczas konferencji omówi uczestnikom (PL 20, SN 10) opracowanie. Konferencja będzie dostępna dla wszystkich zainteresowanych, dodatkowo zostaną zaproszeni przedstawiciele JST, służb, zarządców dróg. Informacja-zaproszenie na konferencję ukaże się w ogłoszeniu prasowym. W trakcie konferencji zostanie wykonana dokumentacja fotograficzna i lista uczestników. Miejsce konferencji zostanie oznaczone plakatami zawierającymi informację o współfinansowaniu i logotypami Programu.</p> | <p>zepts ist es daher notwendig, die bestehenden Möglichkeiten des öffentlichen Verkehrs auf deutscher Seite zu berücksichtigen. Das Konzept wird in polnischer und deutscher Sprache erstellt. Fünf Exemplare werden an den deutschen Partner übergeben, die weiteren (15) Exemplare werden kostenlos an Gemeinden und Kreisverwaltungen, Straßenbetreiber aller Kategorien, Institutionen, Dienste, Verkehrsunternehmen und Konferenzteilnehmer verteilt. Das Konzept wird ein Planungsdokument sein, mit dem in Zukunft ein umfassendes öffentliches Verkehrssystem geschaffen werden kann. Gemäß den Programmbestimmungen wird das Konzept Informationen über die Finanzierung sowie Logos enthalten. Das Konzept wird im März 2022 im Rahmen einer feierlichen Abschlusskonferenz präsentiert. Die Teilnahme an der Veranstaltung wird kostenlos sein. Während der Konferenz wird der Auftragnehmer den Teilnehmern (PL 20, SN 10) die Studie präsentieren. Die Konferenz steht allen Interessierten offen, zusätzlich werden Vertreter von kommunalen Selbstverwaltungen, Dienststellen und Straßenbetreibern eingeladen. Eine Information – die Einladung zur Konferenz wird in der Presse veröffentlicht. Während der Konferenz werden eine Fotodokumentation sowie eine Teilnehmerliste erstellt. Am Konferenzort werden Poster mit Informationen über die Finanzierung sowie mit Programmlogos angebracht.</p> |
| <p><b>5.3 Zadania</b></p>   | <p><b>5.3 Aufgaben</b></p>   |
| <p><b>5.3.1 Zadanie 1</b></p>   | <p><b>5.3.1 Aufgabe 1</b></p>  |
| <p>Opracowanie i prezentacja transgranicznej koncepcji organizacji publicznego transportu zbiorowego na obszarze Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej</p>   | <p>Erarbeitung und Vorstellung des grenzübergreifenden Konzeptes für die Organisation des öffentlichen Personennahverkehrs (ÖPNV) auf dem Gebiet des Gemeindeverbandes der Region Zgorzelec</p>  |
| <p><b>Działania</b></p>   | <p><b>Aktivitäten</b></p>  |
| <p>Działanie 1: Stworzenie koncepcji organizacji publicznego transportu zbiorowego na obszarze Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej (opracowanie dokumentacji obejmującej obszar ZGZZ, powiaty Goerlitz i Bautzen, tłumaczenie koncepcji, dystrybucja wersji elektronicznej koncepcji - JST, zarządcy dróg, instytucje). Koncepcja w wersji elektronicznej zostanie umieszczona na stronie ZGZZ i stronach członków ZGZZ. XII.2021 - III.2022.</p>  | <p>Aktivität 1: Erstellung eines Konzeptes für die Organisation des öffentlichen Personennahverkehrs auf dem Gebiet des Gemeindeverbandes der Region Zgorzelec (Ausarbeitung der Dokumentation für das Gebiet von ZGZZ, Landkreise Görlitz und Bautzen, Übersetzung des Konzeptes, Verteilung der elektronischen Version des Konzeptes – kommunale Selbstverwaltungseinheiten, Straßenbetreiber, Institutionen). Die elektronische Version des Konzeptes wird auf der ZGZZ-Webseite und auf den Webseiten der ZGZZ-Mitglieder veröffentlicht. XII.2021 - III.2022.</p>   |
| <p>Działanie 2: Zorganizowanie i przeprowadzenie konferencji podsumowującej opracowanie koncepcji (zamówienie niezbędnych usług i dostaw), prezentacja dokumentacji. 20 PL i 10 DE (wskaźnik). Zgorzelec, III.2022.</p>   | <p>Aktivität 2: Organisation und Durchführung einer Konferenz, die die Entwicklung des Konzeptes zusammenfasst (Beschaffung der erforderlichen Dienstleistungen und Lieferungen), Vorstellung der Dokumentation. 20 PL und 10 DE (Indikator). Zgorzelec, III.2022.</p>   |
| <p>Działanie 3: Promocja projektu „Transgraniczna koncepcja organizacji publicznego transportu zbiorowego na obszarze Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej” (promocja w prasie przed</p>  | <p>Aktivität 3: Promotion des Projektes "Grenzübergreifendes Konzept für die Organisation des öffentlichen Personennahverkehrs auf dem Gebiet des Gemeindeverbandes der Region Zgorzelec"</p>  |

|  |                        |  |                  |  |   |
|--|------------------------|--|------------------|--|---|
| konferencją podsumowującą, informacje na stronach www ZGZZ i członków ZGZZ przez cały okres realizacji projektu). XI.2021 - III.2022   |                        | (Werbung in der Presse vor der Abschlusskonferenz, Informationen auf den Webseiten von ZGZZ und der ZGZZ-Mitglieder während der gesamten Projektdurchführungszeit). XI.2021 - III.2022   |                  |  |   |
| <b>5.4 Grupa docelowa</b>  |                        | <b>5.4 Zielgruppe</b>  |                  |  |   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Władze Gmin i Powiatu Zgorzeleckiego;</li> <li>- Koleje Dolnośląskie;</li> <li>- Instytucje, służby (policja, straż pożarna);</li> <li>- Zarządcy dróg;</li> <li>- Przewoźnicy, specjaliści;</li> <li>- mieszkańcy</li> </ul> |                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gemeindeverwaltungen u.Verwaltung des Landkreises Zgorzelec</li> <li>- Niederschlesische Eisenbahnen</li> <li>- Institutionen, Dienste (Polizei, Feuerwehr)</li> <li>- Straßenbetreiber</li> <li>- Verkehrsunternehmen, Fachleute</li> <li>- Einwohner</li> </ul> |                  |  |   |
| <b>5.5 Wskaźniki</b>   |                        | <b>5.5 Indikatoren</b>   |                  |  |   |
|  | PL                     | SN   | sonstige<br>inni | Summe  |   |
| Liczba osób uczestniczących we wspólnych działaniach realizowanych w ramach projektu   | 20                     | 10   | 0                | 30   | Anzahl der Personen, die an den gemeinsamen Aktivitäten im Rahmen des Kleinprojektes teilnehmen |
| <b>Wybór dalszych wskaźników produktu</b>  | <b>Liczba / Anzahl</b> |  |                  | <b>Auswahl weiterer Outputindikatoren</b>                |   |
| Liczba ekspertyz, analiz, koncepcji i studiów  | 1                      |  |                  | Anzahl von Gutachten, Analysen, Konzepten und Studien    |   |
| Liczba zorganizowanych spotkań, konferencji, seminariów  | 1                      |  |                  | Anzahl der veranstalteten Treffen, Konferenzen, Seminare |   |

|  |   |
|--|---|
| <b>5.6 Opis współpracy</b>   | <b>5.6 Beschreibung der Zusammenarbeit</b>  |
| <b>5.6.1 Wspólne przygotowanie</b>   | <b>5.6.1 Gemeinsame Vorbereitung</b>  |
| Projekt został przygotowany wspólnie w miesiącu październiku 2021 roku. Z uwagi na obowiązujące obostrzenia spowodowane pandemią COVID-19 kontakty pomiędzy partnerami - grupą roboczą odbyły się drogą telefoniczną oraz elektroniczną. Partnerzy projektowi ustalili zakres koncepcji i plan całego projektu uwzględniający terminy realizacji poszczególnych działań projektowych. Ponadto wybrano głównego koordynatora projektu, ustalono harmonogram działań oraz zaplanowano zadania przewidziane do realizacji w ramach projektu. Równocześnie ustalono strony odpowiedzialne za realizację poszczególnych zadań, finansowanie i rozliczenie projektu. | Das Projekt wurde im Oktober 2021 gemeinsam vorbereitet. Aufgrund der Beschränkungen, die wegen der COVID-19-Pandemie galten, fanden die Kontakte zwischen den Partnern - der Arbeitsgruppe, per Telefon und E-Mail statt. Die Projektpartner einigten sich auf den Umfang des Konzeptes und den Plan des gesamten Projektes, einschließlich der Fristen für die Umsetzung der einzelnen Projektaktivitäten. Darüber hinaus wurde der Hauptkoordinator des Projektes ausgewählt, ein Zeitplan für die Aktivitäten abgestimmt und Aufgaben geplant, die im Rahmen des Projektes durchzuführen sind. Gleichzeitig wurde vereinbart, wer für die Durchführung der einzelnen Aufgaben, die Finanzierung und die Abrechnung des Projektes zuständig ist. |
| <b>5.6.2 Wspólna realizacja</b>  | <b>5.6.2 Gemeinsame Umsetzung</b>   |
| Partnerzy wspólnie określili zakres projektu i wstępny plan działań na cały okres realizacji projektu. Wszystkie działania projektowe będą konsultowane i realizowane wspólnie. Wnioskodawca projektu - Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej odpowiedzialny będzie w szczególności za wybór wykonawców poszczególnych działań projektowych (XII  | Die Partner haben gemeinsam den Umfang des Projekts und einen vorläufigen Plan der Aktivitäten für den gesamten Projektzeitraum festgelegt. Alle Projektaktivitäten werden abgestimmt und gemeinsam durchgeführt. Der Antragsteller des Projektes - der Gemeindeverband der Region Zgorzelec - ist insbesondere für die Auswahl der Auftragnehmer der einzelnen Projektmaß-   |

|  |  |
|--|--|
| <p>2021r.-II 2022 r.), realizację działań projektowych (XII 2021r.-III 2022r.) i rozliczenie całości projektu. Obaj Partnerzy projektowi będą promować projekt poprzez umieszczenie informacji na stronach internetowych. Obaj partnerzy projektowi wezmą udział w konferencji podsumowującej w III 2022 roku.</p>   | <p>nahmen (XII 2021-II 2022), die Durchführung der Projektmaßnahmen (XII 2021-III 2022) und die Abrechnung des gesamten Projektes verantwortlich. Beide Projektpartner werden für das Projekt mittels Informationen auf ihren Webseiten werben. Beide Projektpartner werden an einer Abschlusskonferenz im III 2022 teilnehmen.</p>  |
| <p><b>5.6.3 Wspólny personel</b></p>   | <p><b>5.6.3 Gemeinsames Personal</b></p>   |
| <p>Obaj partnerzy powołali wspólny personel składający się z trzech osób, w tym 2 osoby ze strony Wnioskodawcy PL i 1 osoba ze strony Partnera projektowego DE. Na każdym etapie realizacji projektu będą oni kontaktować się na bieżąco i omawiać wszelkie sprawy dotyczące działań projektowych. Wspólnie zostanie ustalony szczegółowy plan i harmonogram działań i promocji. Wspólny zespół projektowy ustali termin i szczegółowy przebieg konferencji podsumowującej. Po zakończeniu działań projektowych zostaną wspólnie omówione efekty oraz plany współpracy w przyszłości przy realizacji kolejnych projektów transgranicznych.</p>   | <p>Beide Partner haben gemeinsames Projektpersonal vorbestimmt, bestehend aus drei Personen, darunter zwei Personen vom Antragsteller PL und eine Person vom Projektpartner DE. In jeder Projektphase werden sie miteinander in Kontakt bleiben und alle Fragen im Zusammenhang mit den Projektmaßnahmen laufend besprechen. Gemeinsam wird ein detaillierter Plan und ein Zeitplan für die Aktivitäten und die Werbung erstellt. Das gemeinsame Projektteam wird den Termin und den genauen Ablauf der Abschlusskonferenz festlegen. Nach dem Abschluss der Projektaktivitäten werden die Ergebnisse und Pläne für die künftige Zusammenarbeit bei der Durchführung anderer grenzüberschreitender Projekte gemeinsam diskutiert.</p>  |
| <p><b>5.7 Strategiczny charakter projektu</b></p>  | <p><b>5.7 Strategischer Charakter des Projektes</b></p>  |
| <p>Projekt wpisuje się w Strategię Rozwoju Euroregionu Nysa 2014-2020. W największym stopniu wpisuje się w Dziedzinę tematyczną A1: Komunikacja drogowa. W szczególności wpisuje się w działanie A.1.1: Wspólne planowane rozwoju sieci drogowej oraz koordynacja inwestycji prowadząca do pełnej dostępności zewnętrznej i spójności wewnętrznej obszaru ERN, współpraca w zakresie bezpieczeństwa ruchu drogowego. Głównym założeniem koncepcji będzie zaplanowanie układu sieci komunikacyjnej na terenie wszystkich jst wchodzących w skład ZGZZ. Równocześnie koncepcja wskazuje miejsca o największym natężeniu ruchu samochodowego, co pozwoli na lepsze planowanie modernizacji istniejącej sieci drogowej. Wpisuje się więc równocześnie w Działanie A.1.2 Strategii.</p> | <p>Das Projekt steht im Einklang mit den strategischen Handlungsempfehlungen der Euroregion Neiße 2014-2020 u. ist am engsten mit dem Themenbereich A1: Straßenverkehr verbunden. Es fügt sich insbesondere in die Maßnahme A.1.1 ein: Gemeinsame Planung und Entwicklung des Straßennetzes sowie Koordinierung der Investitionen, die zu einer vollständigen externen Zugänglichkeit u. internen Kohärenz des ERN-Gebiets führen, Zusammenarbeit bei der Straßenverkehrssicherheit. Der Kern des Konzeptes wird die Planung des Verkehrsnetzes auf dem Gebiet aller kommunalen Selbstverwaltungseinheiten sein, welche ZGZZ bilden. Gleichzeitig wird das Konzept die Orte mit der höchsten Intensität des Autoverkehrs aufzeigen, was eine bessere Planung der Modernisierung des bestehenden Straßennetzes ermöglichen wird. Daher entspricht es auch der Maßnahme A.1.2 der Strategie.</p> |
| <p><b>5.8 Innowacyjność i wartość dodana</b></p>   | <p><b>5.8 Innovation und Mehrwert</b></p>  |
| <p>Obecnie na terenie Powiatu Zgorzeleckiego nie istnieje kompleksowa dokumentacja uwzględniająca potrzeby związane z publicznym transportem zbiorowym uwzględniająca potrzeby wszystkich jst. Publiczny transport zbiorowy jest organizowany indywidualnie przez poszczególne gminy. Koordynacja transportu ogranicza się maksymalnie do dwóch sąsiadujących jednostek samorządu terytorialnego. Dokument jaki powstanie w ramach planowanego do realizacji projektu ma zadanie opisać możliwości w zakresie transportu publicznego w sposób kompleksowy, uwzględniając popyt na usługi transportowe na terenie wszystkich gmin. Równocześnie dokumentacja jaka powstanie umożliwi w przyszłości stworzenie systemu transportu</p>  | <p>Derzeit gibt es auf dem Gebiet des Landkreises Zgorzelec keine umfassende Dokumentation des Bedarfs im Bereich ÖPNV, welche die Bedürfnisse aller kommunalen Selbstverwaltungen berücksichtigt. Der öffentliche Personennahverkehr wird von den einzelnen Gemeinden individuell organisiert. Die Verkehrskoordinierung ist auf maximal zwei benachbarte lokale Gebietskörperschaften beschränkt. Das Dokument, das im Rahmen des geplanten Projektes erstellt werden soll, hat die Aufgabe, die Möglichkeiten des öffentlichen Verkehrs umfassend zu beschreiben und dabei die Nachfrage nach Verkehrsdienstleistungen in allen Gemeinden zu berücksichtigen. Gleichzeitig wird die erstellte Dokumentation ermöglichen in Zukunft ein Verkehrssystem zu schaffen, das die Bedürfnisse aller Einwohner</p>  |

|  |  |
|--|--|
| uwzględniającego potrzeby wszystkich mieszkańców całego obszaru.   | des gesamten Gebiets berücksichtigt.   |
| <b>5.9 Zrównoważony rozwój</b>   | <b>5.9 Nachhaltige Entwicklung</b>   |
| Projekt pozytywnie wpłynie na politykę zrównoważonego rozwoju ze względu na respektowanie wymogów ochrony środowiska naturalnego. Partnerzy ograniczą liczbę spotkań, tak aby zmniejszyć ilość podróży samochodem. W przypadku konieczności użycia środków transportu organizowane będą wspólne wyjazdy, tak aby ograniczyć liczbę pojazdów. Ponadto większość ustaleń pomiędzy partnerami będzie prowadzona telefonicznie oraz za pośrednictwem e-mail.   | Aufgrund der Einhaltung von Umweltauflagen wird sich das Projekt positiv auf die Nachhaltigkeitspolitik auswirken. Die Partner werden die Zahl der Treffen begrenzen, um die Anzahl der Autofahrten zu verringern. Wenn die Nutzung von Verkehrsmitteln erforderlich ist, werden gemeinsame Fahrten organisiert, um die Anzahl der Fahrzeuge zu verringern. Darüber hinaus werden die meisten Absprachen zwischen den Partnern per Telefon und E-Mail getroffen.   |
| <b>5.10 Równość szans i niedyskryminacja</b>   | <b>5.10 Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung</b>   |
| W trakcie realizacji projektu zastosowanie będzie miała zasada równości szans i niedyskryminacji. O zastosowaniu w projekcie powyższej zasady świadczy m. in. system doboru uczestników w trakcie trwania całego projektu i na każdym etapie jego realizacji. Nie były i nie będą brane pod uwagę kryteria takie jak płeć, rasa, pochodzenie etniczne, religia, światopogląd, niepełnosprawność, wiek i orientacja seksualna przy wyborze wykonawców oraz uczestników działań projektowych. Zostanie umożliwione uczestnictwo każdemu zainteresowanemu.  | Bei der Projektdurchführung wird der Grundsatz der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung angewandt. Die Anwendung dieses Grundsatzes im Projekt wird u.a. durch das System der Teilnehmerauswahl während des gesamten Projekts und in jeder Phase seiner Durchführung bestätigt. Kriterien wie Geschlecht, Rasse, ethnische Herkunft, Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter und sexuelle Orientierung wurden und werden bei der Auswahl der Auftragnehmer und Teilnehmer der Projektaktivitäten nicht in Betracht gezogen. Jede/r Interessierte erhält die Teilnahmemöglichkeit.   |
| <b>5.11 Równouprawnienie płci</b>  | <b>5.11 Gleichstellung von Männer und Frauen</b>   |
| Realizacja projektu ma pozytywny wpływ na promowanie równości kobiet i mężczyzn. W skład grupy realizującej projekt weszły zarówno kobiety jak i mężczyźni. Przy wyborze osób tworzących strukturę zarządzania nie było i nie będzie więc brane pod uwagę kryterium płci. Równocześnie system doboru wykonawców będzie oparty o zasadę równouprawnienia płci. Doświadczenie, kompetencje i przygotowanie zawodowe to czynniki, które będą decydowały o wyborze wykonawców. Wszystkie działania przewidziane do realizacji w ramach niniejszego projektu będą skierowane zarówno do kobiet jak i do mężczyzn. | Die Durchführung des Projektes hat positive Auswirkungen auf die Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern. Zur Gruppe, die das Projekt durchführt, gehören sowohl Frauen als auch Männer. Daher wurde und wird bei der Auswahl der Personen, die die Führungsstruktur bilden, das Kriterium Geschlecht nicht berücksichtigt. Gleichzeitig wird das System für die Auswahl der Auftragnehmer auf dem Grundsatz der Gleichstellung der Geschlechter beruhen. Erfahrung, Kompetenzen und beruflicher Hintergrund sind Faktoren, die für die Auswahl der Auftragnehmer entscheidend sind. Alle Aktivitäten, die im Rahmen dieses Projektes durchgeführt werden, richten sich sowohl an Frauen als auch an Männer. |
| <b>5.12 Trwałość projektu</b>  | <b>5.12 Nachhaltigkeit des Projektes</b>   |
| Wszystkie produkty projektu i dokumentacja projektowa będzie przechowywana w siedzibie Wnioskodawcy przez okres wskazany w dokumentach programowych. Opracowana koncepcja organizacji publicznego transportu zbiorowego zostanie nieodpłatnie przekazana do władz Gmin i Powiatów, zarządców dróg wszystkich kategorii, instytucji, służb, przewoźników oraz wśród uczestników konferencji. Ponadto gotowa koncepcja zostanie udostępniona w wersji elektronicznej dla wszystkich zainteresowanych. Równocześnie Partnerzy projektowi po zakończeniu realizacji projektu deklarują kontynuację współpracy i  | Alle Projektoutputs und -unterlagen werden während des in den Programmunterlagen angegebenen Zeitraums im Sitz des Antragstellers aufbewahrt. Das erarbeitete Konzept zur Organisation des öffentlichen Personennahverkehrs wird kostenlos an die Behörden der Gemeinden und Landkreise, die Straßenverwaltungen aller Kategorien, Institutionen, Dienste, Verkehrsunternehmen und an die Teilnehmer der Konferenz verteilt. Außerdem wird das fertige Konzept allen Interessierten in elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Gleichzeitig erklären die Projektpartner, dass sie auch nach dem Projektabschluss weiter zusammenarbeiten und Kontakt   |



|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| utrzymywanie kontaktów. | halten werden. |
|-------------------------|----------------|

| 6. Wydatki projektowe                          |                                   | 6. Projektausgaben             |  |
|--|-----------------------------------|--------------------------------|--|
|  | wnioskowane /<br>beantragt<br>EUR | sprawdzone /<br>geprüft<br>EUR |  |
| <b>Wydatki kwalifikowalne<br/>razem, w tym</b> | <b>22.140,00</b>                  | <b>22.140,00</b>               | <b>Förderfähige Gesamtausgaben, davon</b>  |
| Personel                                       | 3.600,00                          | 3.600,00                       | Personal                                   |
| Wydatki biurowe<br>i administracyjne           | 540,00                            | 540,00                         | Büro- und Verwaltung                       |
| Podróże i zakwaterowanie                       | 0,00                              | 0,00                           | Reise- und Unterbringung                   |
| Eksperti zewnątrzni i<br>usługi zewnętrzne     | 18.000,00                         | 18.000,00                      | Externe Expertisen und<br>Dienstleistungen |
| Wyposażenie                                    | 0,00                              | 0,00                           | Ausrüstungen                               |

| 7. Finansowanie                                     |                        | 7. Finanzierung         |        |   |
|---|------------------------|-------------------------|--------|---|
|   | planowane /<br>geplant | sprawdzone /<br>geprüft |        |   |
|   | EUR                    | EUR                     | %      |   |
| Łączne wydatki                                      | 22.140,00              | 22.140,00               | 100,00 | Gesamtausgaben  |
| Środki kwalifikowalne                               | 22.140,00              | 22.140,00               | 100,00 | Förderfähige Mittel                                   |
| Środki niekwalifikowalne                            | 0,00                   | 0,00                    | 0,00   | Nicht förderfähige Mittel                             |
| Kwota środków z EFRR<br>(max. 85%, max. 20.000 EUR) | 18.819,00              | 18.819,00               | 85,00  | Beantragte EFRE-Mittel<br>(max. 85%, max. 20.000 EUR) |
| Środki z budżetu państwa                            | 1.107,00               | 1.107,00                | 5,00   | Staatliche Mittel                                     |
| Środki własne                                       | 2.214,00               | 2.214,00                | 10,00  | Eigenmittel   |

| 8. Oświadczenia partnerów projektu FMP  | 8. Erklärungen der KPF-Projektpartner   |
|---|---|
| <p>Jako partnerzy projektowi FMP oświadczamy, że są nam znane oraz w pełni przyjmujemy zasady ubiegania się o dofinansowanie, zasady udzielania oraz wykorzystania dofinansowania ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszu Małych Projektów Interreg Polska – Saksonia 2014-2020 (Nr projektu parasolowego PLSN.04.01.00-02-0003/15) wskazane w następujących dokumentach:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Program Współpracy Interreg Polska – Saksonia 2014-2020,</li> <li>• Podręcznik Programu Współpracy Interreg Polska – Saksonia 2014-2020</li> <li>• Przewodnik Funduszu Małych Projektów.</li> </ul> <p>Jesteśmy świadomi, że otrzymanie dofinansowania w ramach Funduszu Małych Projektów Interreg Polska – Saksonia 2014-2020 nie może być przedmiotem roszczenia prawnego.</p> <p>Oświadczamy, że projekt nie będzie wspierany z innych programów pomocowych UE, Republiki Federalnej Niemiec oraz Rzeczypospolitej Polskiej, o ile środki te nie zostały wykazane w informacji dotyczącej finansowania</p> | <p>Wir als KPF-Projektpartner erklären, dass uns das Verfahren und die Grundsätze der Beantragung, Erteilung und Inanspruchnahme der Förderung aus den Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des Kleinprojektfonds Interreg Polen – Sachsen 2014-2020 (Schirmprojekt PLSN.04.01.00-02-0003/15) durch folgende Programmdokumente bekannt sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kooperationsprogramm INTERREG Polen – Sachsen 2014-2020</li> <li>• Programmhandbuch des Kooperationsprogramms INTERREG Polen – Sachsen 2014-2020</li> <li>• Handreichung für den Kleinprojektfonds</li> </ul> <p>Uns ist bekannt, dass auf die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kleinprojektfonds Interreg Polen – Sachsen 2014-2020 kein Rechtsanspruch besteht.</p> <p>Wir erklären, dass das Projekt nicht aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland oder der Republik Polen gefördert wird, es sei denn, diese Förderung wurde im relevanten Teil des Projektantrags (Drittmittel)</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>zewnątrznego we wniosku o dofinansowanie.</p> <p>Oświadczamy, że informacje zawarte w niniejszym wniosku oraz załącznikach do niego są w obu wersjach językowych zgodne ze stanem faktycznym oraz, że znane są nam przepisy o odpowiedzialności karnej wynikającej z przepisów właściwego prawa krajowego związanej z poświadczeniem nieprawdy co do okoliczności o istotnym znaczeniu dla uzyskania wsparcia finansowego ze środków publicznych.</p> <p>Partnerzy projektowi wyrażają zgodę na publikację danych związanych z projektem oraz publikację wyników projektu, włącznie z zawartymi w projekcie danymi osobowymi w ramach działań promocyjno-informacyjnych zgodnie z artykułem 115, punkt 2 w powiązaniu z załącznikiem XII rozporządzenia UE nr 1303/2013.</p> | <p>ausgewiesen.</p> <p>Wir erklären, dass die im vorliegenden Projektantrag und dessen Anlagen enthaltenen Angaben in den beiden Sprachen der Wahrheit entsprechen und richtig sind. Wir sind uns dessen bewusst, dass unwahre Angaben strafrechtliche Verfolgung wegen Subventionsbetrugs in Bezug auf unrichtige oder unvollständige Angaben zu subventionserheblichen Tatsachen zur Folge haben können.</p> <p>Die Projektpartner erklären sich einverstanden, dass projektbezogene Angaben sowie Projektergebnisse, einschließlich der enthaltenen personenbezogenen Daten im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 in Verbindung mit Anhang XII der Verordnung (EU)1303/2013 veröffentlicht werden dürfen.</p> |
|---|--|

| 9. Załączniki  |                                     | 9. Anlagen   |  |
|--|-------------------------------------|--|--|
| Poniższe dokumenty, dołączone w formie załączników, stanowią integralną część wniosku. |                                     | Nachfolgende Dokumente sind Bestandteil des Antrages und als Anlagen beizufügen. |  |
| 1. Plan kosztów  | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 1. Kostenplan  |
| 2. Statut WS   | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 2. Satzung AS  |
| 3. Statut PP   | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 3. Satzung PP  |
| 4. Wyciąg z rejestru stowarzyszeń lub KRS WS   | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 4. Registerauszug AS                                 |
| 5. Wyciąg z rejestru stowarzyszeń lub KRS PP   | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 5. Registerauszug PP                                 |
| 6. Upoważnienie do reprezentowania WS  | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 6. Vertretungsberechtigung AS                        |
| 7. Upoważnienie do reprezentowania PP  | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 7. Vertretungsberechtigung PP                        |
| 8. Oświadczenie o VAT WS   | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 8. MwSt-Erklärung AS                                 |
| 9. Oświadczenie o ochronie danych osobowych wg prawa krajowego WS                      | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 9. Datenschutzerklärung nach nationalem Recht AS     |
| 10. Oświadczenie o ochronie danych osobowych wg prawa krajowego PP                     | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 10. Datenschutzerklärung nach nationalem Recht PP    |
| 11. Oświadczenie WS o zdolności do finansowania projektu                               | <input checked="" type="checkbox"/> |  | 11. Erklärung AS zur Finanzierung des Kleinprojektes |

| 10. Podpis osoby/osób upoważnion-ej/yh do reprezentowania | 10. Unterschriften der vertretungsberechtigten Person/-en |
|---|---|
| <b>10.1 Wnioskodawca</b>                                  | <b>10.1 Antragsteller</b>                                 |
| Podpis<br>Unterschrift                                    |   |
| Imię, nazwisko<br>Vorname, Name                           | Rafał Gronicz   |

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Miejscowość, data, pieczęć<br>Ort, Datum, Stempel |                              |
| <b>10.2 Partner projektu 1</b>                    | <b>10.2 Projektpartner 1</b> |
| Podpis<br>Unterschrift                            |                              |
| Imię, nazwisko<br>Vorname, Name                   | Hans-Jürgen Pfeiffer         |
| Miejscowość, data, pieczęć<br>Ort, Datum, Stempel |                              |

## Załącznik 1: Plan kosztów i finansowanie (EUR) / Anlage 1 - Kosten- und Finanzierungsplan (EUR)

|  |  |
|--|--|
| <b>Tytuł projektu / Projekttitle:</b>          | Transgraniczna koncepcja organizacji publicznego transportu zbiorowego na obszarze Związku Gmin Ziemi Zgorzeleckiej / Grenzübergreifendes Konzept für die Organisation des öffentlichen Personennahverkehrs (ÖPNV) auf dem Gebiet des Gemeindeverbandes der Region Zgorzelec |
| <b>Wnioskodawca FMP / KPF-Antragsteller</b>    | Związek Gmin Ziemi Zgorzeleckiej   |
| <b>Numer rejestracyjny / Registriernummer:</b> | ERN-PL-21.11.02-1181   |

| Wydatki / Ausgaben  |                              |               |                                  |                                       | Sprawdzone przez sekretariat FMP / Geprüft durch KPF-Sekretariat |   |
|---|------------------------------|---------------|----------------------------------|---------------------------------------|--|---|
| Kategorie wydatków w EUR / Ausgabenkategorie in EUR   | Jednostka miary / Maßeinheit | Ilość / Menge | Cena jednostkowa / Einheitspreis | Planowane wydatki / Geplante Ausgaben | kwalityfikowalne / förderfähig                                   | niekwalityfikowalne / nicht förderfähig |
| <b>1. Personel / Personalkosten</b><br><small>(Ryczałt w wysokości 20 % wydatków bezpośrednich / 20 % pauschal von den direkten Kosten)</small>   |                              |               |                                  | 3.600,00                              | 3.600,00   | 0,00                                    |
| <b>2. Wydatki biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben</b><br><small>(Ryczałt w wysokości 15 % kosztów personelu / 15 % pauschal von den Personalkosten)</small>   |                              |               |                                  | 540,00                                | 540,00   | 0,00                                    |
| <b>3. Podróże i zakwaterowanie / Reise- und Unterbringungskosten</b>  |                              |               |                                  | 0,00                                  | 0,00   | 0,00                                    |
| <b>4. Eksperti i usługi zewnętrzne / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen</b>  |                              |               |                                  | 18.000,00                             | 18.000,00  | 0,00                                    |
| 4.1 Wynajem sali na konferencję podsumowującą, obsługa techniczna konferencji, nagłośnienie, rzutnik, ekran. Czas trwania: 1 dzień/5 h. Szacowanie na podstawie rozmów tel. / Raummiete für die Abschlusskonferenz, technische Bedienung der Konferenz, Beschallungsanlage, Beamer, Leinwand. Dauer: 1 Tag/5 Std. Schätzung auf der Grundlage von Telefongesprächen | usługa/Dienstleistung        | 1,00          | 700,00                           | 700,00                                | 700,00   | 0,00                                    |
| 4.2 Wyżywienie na konferencji (obiad, serwis kawowy, napoje, przekąski dla 30 osób. Szacowanie na podstawie rozmów tel. / Verpflegung während der Konferenz (Mittagessen, Kaffeeservice, Getränke, Snacks für 30 Personen. Schätzung auf der Grundlage von Telefongesprächen  | usługa/Dienstleistung        | 1,00          | 1.700,00                         | 1.700,00                              | 1.700,00   | 0,00                                    |

|   |  |                       |        |           |                  |                  |             |
|---|--|-----------------------|--------|-----------|------------------|------------------|-------------|
| 4.3                                       | Prezentacja - omówienie koncepcji na konferencji podsumowującej, prezentacja multimedialna. Czas trwania: 1 dzień/5 h Szacowanie na podstawie rozmów tel. / Präsentation - Diskussion des Konzeptes auf der Abschlusskonferenz, Multimedia-Präsentation. Dauer: 1 Tag/5 h Schätzung aufgrund von Telefongesprächen | usługa/Dienstleistung | 1,00   | 500,00    | 500,00           | 500,00           | 0,00        |
| 4.4                                       | Tłumaczenie symultaniczne na konferencji podsumowującej, Szacowanie na podstawie rozmów tel. / Simultandolmetschen bei der Abschlusskonferenz, Schätzung auf der Grundlage von Telefongesprächen   | usługa/Dienstleistung | 1,00   | 500,00    | 500,00           | 500,00           | 0,00        |
| 4.5                                       | Przygotowanie koncepcji (diagnoza, uwarunkowania, analizy, rekomendacje) szacowanie na podst. rozmów tel. / Erstellung eines Konzeptes (Diagnose, Bedingungen, Analysen, Empfehlungen) auf der Grundlage von Telefongesprächen   | usługa/Dienstleistung | 1,00   | 12.000,00 | 12.000,00        | 12.000,00        | 0,00        |
| 4.6                                       | Tłumaczenie specjalistyczne z j. polskiego na j. niemiecki, 100 stron A4, 1800 znaków ze spacjami/strona. Szacowanie na podstawie rozmów tel. / Fachübersetzung aus dem Polnischen ins Deutsche, 100 Seiten DIN A4, 1800 Zeichen mit Leerzeichen/Seite. Schätzung auf der Grundlage von Telefongesprächen          | strona/Seite          | 100,00 | 16,00     | 1.600,00         | 1.600,00         | 0,00        |
| 4.7                                       | Wydruk koncepcji: 20 sztuk, A4, 100 stron 120 g/m2, pełny kolor, okładki 250 g/m2, bindowanie termiczne. Szacowanie na podstawie rozmów tel. / Druck des Konzeptes: 20 Stück, DIN A4, 100 Seiten 120 g/m2, vollfarbig, Umschlag 250 g/m2, Thermobindung. Schätzung auf der Grundlage von Telefongesprächen         | usługa/Dienstleistung | 1,00   | 600,00    | 600,00           | 600,00           | 0,00        |
| 4.8                                       | Ogłoszenie prasowe 1 sztuka, tekst, wydruk kolor, cała strona, logotypy, informacja o dofinansowaniu. Szacowanie na podstawie rozmów tel. / Presseanzeige 1 Stück, Text, Farbdruck, ganze Seite, Logos, Informationen zur Finanzierung. Schätzung auf der Grundlage von Telefongesprächen                          | sztuka/Stück          | 1,00   | 400,00    | 400,00           | 400,00           | 0,00        |
| <b>5.</b>                                 | <b>Wyposażenie / Ausrüstungskosten</b>   |                       |        |           | 0,00             | 0,00             | 0,00        |
| <b>Całkowite wydatki / Gesamtausgaben</b> |  |                       |        |           | <b>22.140,00</b> | <b>22.140,00</b> | <b>0,00</b> |

| <b>Planowane współfinansowanie z budżetu państwa w EUR / Geplante Mitfinanzierung aus dem Staatshaushalt in EUR</b> |   | <b>Planowana kwota / Geplanter Betrag</b> | <b>Sprawdzone przez sekretariat FMP / Geprüft durch KPF-Sekretariat</b> |            |
|---|---|---|---|------------|
| 7.1   | Współfinansowanie ze środków budżetu państwa 5% / Mitfinanzierung aus dem staatlichen Haushalt 5% | 1.107,00                                  | ---   | ---        |
| <b>Łączna suma środków / Gesamtmittel</b>   |   | <b>1.107,00</b>                           | <b>---</b>  | <b>---</b> |